

## Re carta re xutz'ibaj can re apóstol San Judas

### *Re nabey tak tzij chin re carta re*

<sup>1</sup> Yen Judas, ✧ jun rusamajel re Jesucristo y yin ruch'alal re Jacobo. Nintz'ibaj-a re carta re' chiva yex re xixayox-yan roma re Karta' Dios, y xixruch'ojersaj-yan chuka'. Reja' yixruchajin, ✧ roma junan ivach riq'uin re Jesucristo.

<sup>2</sup> Y re Dios camas-ta xtujoyovaj ivach, y chuka' re ivánma camas-ta otz nuna' roma iniman chic ✧ y camas-ta yixjovan.

### *Re maestros ye'quik'ol re vinak riq'uin re niquic'ut*

<sup>3</sup> Hermanos, yex re camas yixinjo', camas c'a njovan che ntakon-ta-a re carta re' chiva, roma c'o cosas ninjo' nimbij chiva chij re andex rubanic yojcolotaj chach re kamac. Pero vocame nintz'ibaj-a re carta re' chiva, man chic c'a chij-ta re', roma nic'atzin che yen nimbij chiva che tichajij re c'utun chivach y man quixk'olotaj pa ruk'a' re enseñanzas re man je katzij-ta. Xa can riq'uin ronojel ivánma titzekelbej ✧ re otz tak enseñanzas re xe'kac'ul tak xkanimaj re Jesucristo, y re enseñanza re' man nijalataj-ta y xjach chaka yoj re yoj rajc'ual chic re Dios.

<sup>4</sup> Y yen nintz'ibaj-a re carta re' chiva, roma re jec'o iviq'uin y re enseñanzas re ye'quic'ut ✧ xa jun

✧ 1:1 Lc 6.16. ✧ 1:1 Jn 17.11. ✧ 1:2 1 P 1.2. ✧ 1:3 Fil 1.27.

✧ 1:4 2 P 2.1.

chic-va rubanic. Pero tak xquitz'am ruc'utic re', can man jun xnaben che man otz-ta, roma re niquic'ut xa chin che yixquik'ol. Y chupan re ruch'abal re Dios c'o chic q'uiy tiempo tibex-va che c'o jun k'ij tak xtipa re namalaj castigo pa quive', roma re quic'aslen man otz-ta chach re Dios. Y re Dios nuya' re utzil\* pa kave' y nucuy kamac, pero reje' can ja chic re' re ndoc-a quichuk'a' chin ye'quibanala' ronojel rach etzelal. Y re banabal quire' man otz-ta. Y chuka' re achi'a' re' can man niquinimaj-ta che can xe re Dios y re Jesucristo re Kajaf re jec'o pa kave'.

<sup>5</sup> Y vocame ninjo' ninataj chiva re xuban re Dios ajuer can. Yex itaman che re Ajaf Dios xe'rulisaj-pa re vinak israelitas chupan re nación Egipto. Y tak je'colotajnak chic-pa, jec'o re man xe'niman-ta chic rutzij, mare' xe'ruquimisaj.\*

<sup>6</sup> Y quire' chuka' xuban re Dios quiq'uin re ángeles re man chic xka-ta chiquivach re anche' je'ruyi'on-va, y xa xquiya' can re samaj re ruyi'on pa quik'a' y xe'el-pa anche' jec'o-va chila' chicaj. Reja' xe'ruya' presos chupan re jun lugar chin tijoj-pokonal,\* re anche' rion k'oko'm c'o. Chire' je'yacon-va chin nojel tiempo, y quiyaben re k'ij chin re juicio.\*

<sup>7</sup> Y quire' chuka' xuban chique re ajuer tak vinak re xe'c'ue' pa tak tenemit Sodoma y Gommorra, y chuka' chique re tenemit re xe'c'ue' chiquinakaj-apo. Re vinak re' can xquicanolaqui' chin xe'macun che achi'a' che ixoki'. Can xk'ax rue' re etzelal xe'quibanala'. Roma re achi'a'

---

\* 1:4 Tit 2.11.    \* 1:5 Nm 14.29.    \* 1:6 1 P 2.10.    \* 1:6 2 P 2.4.

man chic xe'quijo-ta ixoki', xa quiq'uin chic achi'a' xe'c'ue-va.✠ Y re Dios xe'ruq'uis cha k'ak'.✠ Y riq'uin re' nakatamaj che xabanchique vinak re nuc'uaj jun itzel c'aslen xtiba chupan re k'ak'. Y re k'ak' re' man jun bey xtichup.

8 Y re achi'a' re ye'c'utu re enseñanzas re man je katzij-ta, astapa' quitaman re xuban re Dios chique re man xquinimaj-ta rutzij, reje' cama-va niquiya-ta pa cuenta. Xa quic'uan jun itzel c'aslen, can ancha'l re xquiban re ajuer tak vinak, camas itzel tak banabal xe'quiban. Can je nacanak riq'uin re quina'oj. Man ye'niman-ta tzij. Xa itzel ye'ch'o chiquij re c'o namalaj tak poder pa quik'a'.✠

9 Re achi'a' re' man niquiban-ta ancha'l xuban re arcángel Miguel,✠ astapa' reja' c'o ru-poder y c'o chuka' ruk'ij chiquivach re nic'aj chic ángeles, man xubij-ta✠ itzel tak tzij cha re itzel tak xquiban ayoval chij re ru-cuerpo✠ re Moisés. Reja' man ancha'l-ta re achi'a' re quitzekelben itzel tak enseñanzas. Re arcángel Miguel xaxe xubij: Jac'a re Ajaf atamayon andex xtuban✠ chava, xcha' cha re itzel.

10 Pero re achi'a' re', hasta re cosas re man k'axnak-ta pa quive', itzel ye'ch'o chij.✠ Can je ancha'l chicop, roma man niquinojij-ta jabal re niquiban. Y mare', c'a pa castigo xque'beka-va.

11 Y c'ayef xtiquic'alvachij re achi'a' re', roma xa can ancha'l re itzel c'aslen re xuc'uaj re Caín✠ ajuer can, ja chuka' re' re quic'uan reje'. Y chuka'

---

✠ 1:7 Ro 1.27. ✠ 1:7 Gn 19.24; Dt 29.23. ✠ 1:8 2 P 2.10. ✠ 1:9 Dn 10.13. ✠ 1:9 2 P 2.11. ✠ 1:9 Dt 34.6. ✠ 1:9 1 Cr 12.17; Is 37.3, 4; Zac 3.2. ✠ 1:10 2 P 2.12. ✠ 1:11 Gn 4.5; 1 Jn 3.12.

niquiban ancha'l xuban re Balaam<sup>☆</sup> ajuer can. Man niquijo-ta niquinimaj rutzij re Dios roma niquijo' niquich'ac mero. Y re achi'a' re' niquiban chuka' ancha'l xuban re Coré,<sup>☆</sup> xyacataj chiquij re c'o autoridad pa quik'a'. Y roma re quibanabal quire', reje' c'a pa castigo xque'beka-va.

<sup>12</sup> Re achi'a' re' can k'alaj-va che itzel quibanabal, roma tak yex nimol-ivi' y chuka' junan niban jun va'in roma camas nijo-ivi', re achi'a' re' niquiya' iq'uex roma re quibanabal. Pero reje' man ye'q'uex-ta ye'c'ue-apo iviq'uin. Xaxe reje' re niquichajij-qui'. Xa je ancha'l re nubes chin job, pero xa man quire-ta, y chuka' je'c'uan<sup>☆</sup> roma cak'ik'. Xa je ancha'l chake'j tak che' re man niquiya-ta quivach. Xa je ancha'l che' re je'c'ukutajnak chic-a. Man niquiya-ta chic quivach roma xa je quiminak chic.

<sup>13</sup> Y can ye'k'alajin-va re banabal re ye'quibanala' re achi'a' re', banabal re camas ye'yi'o q'uex. Xa je ancha'l jun ya' re camas nisilon.<sup>☆</sup> Can nubolk'otela-ri' y c'o espuma pa rue'. Je ancha'l chuka' re ch'umil re xe'quisatz can quibey. Reje' je'yaben chic roma re lugar re camas k'oko'm y can xak, re anche' xque'bec'ue-va pa castigo re man jun bey xtiq'uis.

<sup>14</sup> Y chiquij chuka' re achi'a' qui tak re', c'o c'a nic'aj chic cosas re je'bin can. Re jun re biyon can andex xtiquic'alvachij re achi'a' qui tak re', ja re Enoc.<sup>☆</sup> Y re Enoc jun rey-rumam can re Adán, re xalax pa vuku' generaci6n chij can re Adán. Re

☆ **1:11** Nm 22.7; Dt 23.4; Jos 24.9; 2 P 2.15. ☆ **1:11** Nm 16.1.

☆ **1:12** Ef 4.14. ☆ **1:13** Is 57.20. ☆ **1:14** Gn 5.18.

Enoc re' rubin can: Tic'axaj, che re Ajaf can xtipa je ruchibil-pa je q'uiy lok'olaj tak ru-ángeles

<sup>15</sup> chin xque'ruban juzgar<sup>✧</sup> conojel vinak, y chin xtuya' castigo pa quive' re man quic'uan-ta re c'aslen re nika chach re Dios. Xa ja re quic'uan jun itzel c'aslen. Y ye'quibila' itzel tak tzij chij re Dios. Can je aj-mac-va. Quire' xubij re Enoc.

<sup>16</sup> Reje' xe ye'xibixot chij ronojel, man jun bey niqui'cot-ta cánma, astapa' c'o cosas quiq'uin. Ye'quibanala' xaxe re nika chiquivach. Reje' ye'quibila' chuka' tzij chin c'o quik'ij nitz'et y can niquiya' quik'ij re vinak,<sup>✧</sup> xaxe roma c'o cosas re quitz'eton-apo quiq'uin.

*Re nuchalabej re Judas chique re quiniman re Jesús*

<sup>17</sup> Jac'a yex hermanos re camas yixinjo', man timistaj<sup>✧</sup> re bin chiva coma re ru-apóstoles re Kajaf Jesucristo re andex xque'banataj.

<sup>18</sup> Reje' xquibij che chupan re ruq'uisibal tak k'ij xque'pa vinak re ye'tze'en chij re nubij re ruch'abal re Dios,<sup>✧</sup> y can xe re itzel tak banabal re nika chiquivach.

<sup>19</sup> Y jac'a vinak re' re ye'bano chique re hermanos chin jun iglesia che niquijach-qui'.<sup>✧</sup> Can je richin-va re ruch'ulef. Manak re Espiritu Santo quiq'uin.

<sup>20</sup> Jac'a yex hermanos re camas yixinjo', tibana' confiar-ivi'<sup>✧</sup> riq'uin re lok'olaj ruch'abal re Dios re iniman. Tibana' orar. Y tak niban orar,<sup>✧</sup> tiya'

✧ **1:15** Dn 7.10; Zac 14.5; Mt 25.31. ✧ **1:16** Pr 28.21; Stg 2.1, 9.

✧ **1:17** 2 P 3.2. ✧ **1:18** 2 P 3.3. ✧ **1:19** Pr 18.1; Os 9.10; He 10.25.

✧ **1:20** Col 2.7; 1 Ti 1.4. ✧ **1:20** Ro 8.26; Ef 6.18.

k'ij cha re Espíritu Santo che nuya' re ru-poder y ruchuk'a' pa tak ivánma.

<sup>21</sup> Nojel tiempo tijo-ivi' ancha'l nuban re Dios kaq'uin. Y tiyabej-apo<sup>☆</sup> re k'ij tak re Kajaf Jesu-cristo xtujoyovaj ivach y xtuya' re ic'aslen re man jun bey xtiq'uis.

<sup>22</sup> Y yex tic'utu' re katzij<sup>☆</sup> ch'abal chiquivach re vinak re ca'e' cánma quibanon chin niquinimaj-ta.

<sup>23</sup> Nic'atzin che ye'col<sup>☆</sup> re vinak chach re k'ak'. Y chuka' nic'atzin che yex nijoyovaj quivach re nic'aj chic. Pero chuka' nic'atzin che yex tichajij-ivi', chin man quixtzak. Can itzel titz'eta' re quimac, can ancha'l nitz'et jun tziak re camas tz'il<sup>☆</sup> rij.

*Ja ruq'uisibal tak ch'abal cha re carta re'*

<sup>24</sup> Y re ka-Dios camas ruk'ij, y nitiquir yojruchajij chin man yojtzak-ta pa mac. Can nitiquir-va yojruchajij chin che manak kamac tak xkojapon riq'uin,<sup>☆</sup> y can xtiqui'cot-va re kánma tak xkojapon riq'uin.

<sup>25</sup> Can xe c'a reja' re Dios re camas na'oj riq'uin, y ja chuka' reja' re nicola kachin chach re kamac. Y can xe-va reja' re niya' ruk'ij,<sup>☆</sup> y xe chuka' reja' re c'o autoridad pa ruk'a' y poder, vocame y nojel tiempo. Amén.

---

☆ **1:21** Tit 2.13. ☆ **1:22** 2 Co 2.7. ☆ **1:23** Ro 11.14; 1 Ti 4.16.

☆ **1:23** Zac 3.4, 5. ☆ **1:24** Ef 3.20; Col 1.22. ☆ **1:25** 1 Ti 1.17.

**Re C'ac'a Testamento pa Kach'abal  
New Testament in Kaqchikel, South Western Yepocapa  
and Acatenango**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Yepocapa - South Western

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, South Western

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-12-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

bb306a41-e560-560c-a8a3-c6ce3d11ccfb